

HOTARU NO HIKARI

CHAPTER 58



SHIROHEARTS.COM

JOSSJANS.WORDPRESS.COM

RAWS **ARUSIA** TRANSLATION **RED_BIRD**
PROOFREAD **SNAXIA** TYPESET **ARYL**
CLEAN LORD **WARHAMMER**, **CRIS KUN**
QUALITY CHECK **AVELYS**, **HIKARI87**, **ARUSIA**



★ Himono and the Lord's Christmas - Part 1

Hotaru...

....Wha—P

will you
go out
with me?

Why?P

L-Lord...P
With me...P

Our
relationship
goes beyond
that of a noble
and a commoner.
We're trusted
friends, but...

I said Lord
Gosh, my
name is...

Of course,
the Lord has
seen me in
my true form
since the
beginning

But—!

B-But...

So
much
to
say...





somehow, things aren't going well. We were finally able to reclaim our old friendship, but she keeps coming over to complain about how things are. I'm back in the old loop.

OH, WELL. I THOUGHT IT WOULD COME TO SOMETHING LIKE THIS.

BUT...



JUST HOW LONG ARE YOU GOING TO WHINE ABOUT IT?

WHAT THE HECK ARE YOU BELTACHING ABOUT?

DON'T TOPKNOT ME!

GULP
GULP
GRAP
GULP

TOPKNOT?



Con-
fess...



JUST CUT TO THE CHASE AND CONFESS ALREADY...!

GASP



Voce: Horikage Hasegawa (voiced Oshioke-nushi in the Princess Mononoke film)





HEAR
ME OUT,
MY LORD!

SCOLD



WHAT I MEAN
TO SAY IS...YOU
ARE BEGINNING
TO UNDERSTAND
THE FACT THAT
SHE IS VERY
EMOTIONAL.

HA...
BECAUSE
SHE LASHES
OUT LIKE
THAT...

PERHAPS
IT'S BECAUSE,
AFTER YOU
CONFERRED TO
HER, YUSUKA-
SAMA BECAME
AWARE OF
HER TRUE
FEELINGS...

OH-BUT
THAT'S...



THAT YOU
LOSE SIGHT
OF WHAT'S
IMPORTANT,
AM I RIGHT?

YOU WHO LIVE
IN A MARVELOUS
WORLD, HAVE AN
IDEALIZED NOTION THAT
THIS IS WHAT LOVE
SHOULD BE LIKE...
SO MUCH SO...



...THAT'S
PRETTY
MUCH IT



THE FACT IS,
THAT THE WOMAN
FOR WHOM YOU'VE
BEEN HARBOURING
UNREQUITTED LOVE
FOR SEVEN YEARS,
IS THINKING ABOUT
YOU SO MUCH THAT
SHE IS LOSING
HERSELF.

WHAT
MORE DO
YOU WISH
FOR?





Eve café
Vip Seat

Still Corporation
President
Kazuya Kishino

.....
TUESDAY

OH, EVEN
THOUGH IT'S A
CAFÉ, IT'S BOUND
TO HAVE GOOD
FOOD AND WINE,
GIVEN THAT IT'S
YAMADA-SAN'S
PROJECT.

DON'T BE
STUPID.

COUNT ME
IN, IF I CAN
BE OF ANY HELP
IN CHECKING
IT OUT...

OH, I SEE.
IT'S YOUR
COLLEAGUE
HOTARU-SAN'S
VENUE.

WHO INVITES
A GIRL TO A
CHRISTMAS EVE
DINNER JUST TO
DISCUSS WORK
WITH HER?







PHENT
I WISH
THE END OF
THE YEAR
WASN'T SO
RUSHED...I'M
EXHAUSTED...





...!?
.....

I HAVE FINALLY
REACHED THE
POINT WHERE
I CONTROL THE
LOVE AFFAIRS OF
A WONDERFUL
GIRL AND A
WONDERFUL BOY

THIS IS THE
DANCE OF THE
CELESTIAL
BEING...

WH-WHAT'S WITH
YOU? (NOT THAT
I REALLY WANT
TO KNOW)...
JULY 1999

TM July Orgg is a Taiwanese artist/producer/actor



WHAT?
REHEARSING
FOR THE
CAFÉ DATE?



AS OF
NOW, THE
SUBORDINATE
HAS LOVED
AND REACHED
THE TOP OF
THE HIGH
ARCH!

AS I
THOUGHT
A WOMAN
WHO HAS
RECOVERED
FROM A
SIMILAR LOVE
AFFAIR IS
DIFFERENT

I WAS TOLD
THAT AFTER
CLOSING HOURS
I'M FREE
TO DO AS
I WISH.

PERHAPS
IT IS AN
ASSURANCE
THAT YOU'VE
DEFINITELY
PREPARED
FOR AN
HONORABLE
DEFEAT
THIS TIME?

NO NO NO SUCH
CONFIDENCE
WHO WOULD I
BE? NO, I
WONDER WHO
SUFFERED AN
HONORABLE
DEFEAT LAST
TIME?

AND
WHY
WAS
THAT
-?

NOT
NECESSARY
FOR A
VETERAN
LIKE ME.

TA ————— DA

IT'S QUITE
DIFFICULT
TO DO
THAT

COME
NOW, THINK
OF ME AS
YUKKA-CHAN

roll

foos

rustle

SHOULD BE LATE

BEST
OF ALL
DON'T BE
LATE BY 15
MINUTES

OF COURSE
IT MIGHT
THE OTHER
PERSON
WORRY



I-LORD...

SHOCK

SHOCK



GYAAAA!
WHAT IS
THIS?

SHOCK

IT'S A RING,
OF COURSE
WITH THIS, IT'S
AS GOOD AS
CONFESSING



HUMPH?

SHOCK

...THAT STYLE IS
OUT-OF-DATE!
PULL BACK!

ARE YOU A
MAN OF THE
BUBBLE ERA*
WHO MAKES
SWEET PROMISES
IN EYES?

1/71 Economic Bubble in Japan when real estate and stock was inflated. Hitotaka is implying he's being foolish.



WHAT
WAS THE
POINT OF
STAYING BY
HER SIDE
FOR THESE
SEVEN
YEARS?

"OH, IT'S
NOTHING
BUT... BUT
HE GAVE ME
SOMETHING
THAT HE KNEW
I WANTED"

RATHER THAN
SUDDENLY
SPRINGING A
RING ON HER,
SHE'D BE HAPPIER
IF YOU GAVE
SOMETHING
THAT MADE
HER THINK



HUH?

WELL, IF
IT WERE
YOU, FOR
EXAMPLE...

WHAT
UNIMPORTANT
THING WOULD
YOU LIKE TO
HAVE ON
CHRISTMAS
EVE?



I SAID
SOMETHING
GOOD JUST
NOW...!



...AH!!

I GO
RUNNING
AND THE AIR'S
DRY HERE,
SO I'M
HARDED...

IT'S THE
34TH - THERE'S
STILL WORK LEFT
TO BE DONE, AND
I HAVE TO FIX MY
MARELIS, SO I'M
IN A HURRY...



NAME
ONE WOMAN
WHO, AFTER
BEING INVITED
ON A DATE TO
EVE'S OPEN
CAMP, WOULD
WANT A SUR-
PRISE GIFT
AS WELL?

THERE'S
TO GO!



SMACK

A BEER MUG
BROUGHT OUT
QUICKLY SO
YOU CAN HAVE
THE LATE-
COMER'S
FIRST DRINK!!

...ARE YOU
STUPID?

The Kakekakebanke is a custom in which a telecaller to a party is made to drink 3 cups of sake, partly as punishment and partly to make himself as drunk as the other guests.



AH...

THAT'S IT!

THERE YOU
HAVE IT!

YOU KNOW
SOMETHING LIKE
THAT ABOUT HER.
ALL YOU HAVE TO
DO IS FOLLOW
IT UP!

OHI

OBVIOUSLY
YUKA IS
SENSITIVE TO
THE COLD, SO
SHE'S NOT
GOING TO
DRINK BEER
DURING
WINTER!

NO DOUBT
YUKA-CHAN
MAY BE DI-
FERENT. I'M
JUST GIVING
AN EXAMPLE.

EXTREMELY
MOVING!

OHI
THAT'S
A GREAT
IDEA!

IF I COULD
BUY SOMETHING
CASHMERE AND
QUICKLY WRAP IT
AROUND HER?

INSTEAD OF THE
COMPLIMENTARY
BLANKET THAT THEY
PROVIDE IN AN
OUTDOOR CAFE
LIKE THIS.

AH...
SAY FOR
INSTANCE



...OH, I
SEE! I'M
BEGINNING
TO UNDER-
STAND!

ALRIGHT!
LET'S
PRACTICE!

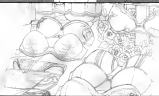






"You
may have
to stay the
night."

"Put on
your best
dress and
come."



But—

HELLOOO!

There



I don't
know.



...WHY?
HOW DID
THINGS
COME
TO THIS
ALL OF A
SUDDEN?

JUST THE
OTHER DAY
KANAME-
JENPAI HAD
GOTTEN SO
ANGRY...

OPEN

HAVE THOSE
SYBARIS BRA
AND PANTIES
THAT WERE
ORDERED
FROM PARIS
ARRIVED
YET!?

OH
REALLY?

Y-YAMADA-
SAN! N-NO?
PARTICULARLY,
I-I JUST-

HEY! ARE YOU
ALSO HERE FOR
YOUR CHRISTMAS
NIGHT SHOPPING,
YUKIKA-CHAN?

WHY DON'T
WE BUY SOME
LUCKY UNDER-
WEAR FOR OUR
AKEMIYA-CHAN?

IT'S JUST
THAT, I
HAVEN'T
MADE ANY
PRIVATE
PLANS

I SUPPOSE
YOU'LL BE
MEETING THE
GIRLS WITH
THE CASTLE AT
THEY'VE WHEN HE
COMES TO JAPAN?
I SAW THE BLOOD
WAS AN UNUSU-
ALLY GOOD CALL
FOR LOVE!

ER...?

ARE YOU
SERIOUS?





A NEW
MAN...

YEAH.



JUST AS
I THOUGHT!
WHILE SHE WAS
WORKING AT
EVE CAFÉ,
A NEW MAN
ENTERED
HER LIFE...

WELL,
MAYBE SHE
GETS ALONG
WELL WITH
FRIENDS WHO
ARGUE
WITH HER.



...



SHE SEEMS
TO SHARE
GOOD VIBES
WITH YOUR
FRIEND
JINGULU-
KUN.



HEHEHE...
BLESSINGS
OF THE
CELESTIAL
BEING ARE
SURGING
THROUGH
IT...

blood



WHAT'S THIS
WEIRD CAKE
MOUNTAIN?

BUT I
THOUGHT
I'D GIVE IT
AS A PRESENT
TO A CERTAIN
COUPLE WHO
WILL BE GOING
TO EVE CAFE.

AHH!
DON'T TELL
ANYONE.



AFTER ALL,
THERE ARE
BARELY ANY
CHRISTMASSES
LEFT BEFORE
YOU HIT 30.

IS THIS
REALLY THE
TIME TO BE
WORRIED
ABOUT
OTHERS?



DON'T YOU
THINK YOU
SHOULD
MIND YOUR
OWN BUSI-
NESS?

EVEN YOU
MUST KNOW
BY NOW THAT
NO MATTER
HOW MUCH
EFFORT YOU
PUT IN, THINGS
HAVE A WAY OF
PROGRESSING
AT THEIR OWN
PACE.

ISN'T IT
A GOOD
THING THAT
I'M MAKING
AN EFFORT
FOR SOME-
ONE ELSE?

I-THAT'S
NONE
OF YOUR
CONCERN.
SOMEONE
WHO PLAYS
WITH KITTENS
ISN'T IN ANY
POSITION TO
SAY THAT.

IF IT'S "FOR
SOMEONE
ELSE", THAT'S
GOOD, BUT



I-THAT'S...

BUT...



I WENT A
BIT OVERBOARD,
CALLING MYSELF
A CELESTIAL
BEING... BUT...

WELL...



E- EVEN IF
THIS ENDS
IN A BIG
FAILURE...

IS TO
OPPOSE A
LOVE THAT
HAS FINALLY
COME AFTER
5 YEARS.

I-TO
FOLLOW THE
ADVICE OF
A PERSON
WHO'S MADE
A BIG MESS
OF HIS OWN
MARRIAGE.

TH-

THAT'S
TOTALLY MY
FAULT... BUT,

TO REACH
OUT TO
SOMEONE...

I DON'T
THINK IT'S
POINTLESS...

TO GATHER
YOUR
COURAGE
AND SAY
THINGS
THAT ARE
HARD TO
SAY..

AND PUT
YOUR MIND
AT EASE...

THAT JOY
YOU FEEL, IS
IRREPLACEABLE...



I'M GOING
TO DO MY
BEST FOR MY
LORD AND
YUKA-CHAN
...!!

WHAT I
MEAN TO
SAY IS, THAT
NO MATTER
WHAT THIS
CHRISTMAS...



SO...



"BIG MESS
OF HIS OWN
MARRIAGE"
NOW THAT'S
A BIT RUDE...



CREEK



SLAM





Everything will
be revealed on
Christmas Eve!

